

目錄 CONTENTS 目次

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辞書

德語

ドイツ語

German Language

張善禮

原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

6 原民會推動沉浸式族語幼兒園的發展

原住民族委員會による幼稚園での民族語イマージョン教育の発展

Development of the Aboriginal Language Immersion in Kindergartens Promoted by the Council of Indigenous Peoples

邱文隆

8 回頭看原來是向前

—沉浸式族語教學幼兒園的推動與展望

振り返るのは前を向くこと

—幼稚園での民族語イマージョン教育の推進と展望

Looking Back to Move Forward

—the Promotion of Prospect of the Aboriginal Language Immersion Teaching in Kindergartens

周宣辰

10 評析沉浸式族語教學幼兒園的推動與展望

幼稚園での民族語イマージョン教育の推進と展望についての論評

Comments on the Promotion and Prospect of the Aboriginal Language Immersion Teaching in Kindergartens

波宏明

原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 沉浸式族語教學 幼兒園的 推動與展望

幼稚園での民族語イマージョン教育の推進と展望

The Promotion and Prospect of the Aboriginal Language

Immersion Teaching in Kindergartens

詹素娥



■ 原教前線 Frontier フロントニア

18 灌溉原住民族「族語苗」 —沉浸式族語教學之實踐

原住民族の「民族語の苗」を育てる
—民族語イマージョン教育の實踐

Irrigation of the “Seeds of Aboriginal Languages”:
The Practices of the Aboriginal Language Immersion Teaching

顏浩義

22 Lalimelaen ko sowal no Pangcah : 在孩子身上喚醒族語照亮民族價值

Lalimelaen ko sowal no Pangcah : 子どもたちの民族語を
呼び覚まし民族の価値を明るく照らす

Lalimelaen ko sowal no Pangcah: To Shed Light on the Ethnic
Value through Teaching Children the Aboriginal Languages

Sifo Lakaw 鍾文觀

26 幼兒園實施沉浸式族語教學之我見

幼稚園での民族語イマージョン教育に対する私見
Views on the Implementation of the Aboriginal Language
Immersion Teaching in Kindergartens

梁秀琴

30 白石山下的Laqi Seejiq—從一本賽德克 繪本故事到全國原住民族語戲劇競賽

白石のふもとのLaqi Seejiq—1冊のセデックの絵本から
全国原住民族語演劇コンテストへ

From a Picture Book in Seediq Language to the National
Aboriginal Language Drama Competition

都門 瓦歷斯

34 流淚灑種的，必歡呼收割

涙をもって種まく者は、喜びの声をもって刈り取る
Those Who Sow with Tears will Reap with Songs of Joy

伍美花

38 從零開始的返鄉沉浸式族語教學

故郷に戻って一から民族語イマージョン教育を行う
Starting from Homecoming: The Practices of the Aboriginal
Language Immersion Teaching

曾秋英

42 都達國小附幼的沉浸式族語教學

都達小学校付属幼稚園の民族語イマージョン教育
The Aboriginal Language Immersion Teaching in Toda
Elementary School Kindergarten

蔡淑惠

目錄 CONTENTS 目次



46 沉浸式協同教學分享與回饋

チームティーチングによるイマージョン教育の共有と還元
Sharing and Comments on the Immersion Team Teaching
陳素梅

50 分享協同老師在沉浸式族語教學幼兒園之角色—以花蓮縣萬榮鄉紅葉國小附設幼兒園為例

民族語イマージョン教育幼稚園のチームティーチング教員の経験—花蓮県万荣郷紅葉小学校付属幼稚園にて
Sharing of the Roles that Team Teachers Play in the Aboriginal Language Immersion Teaching in Kindergartens—Hung Yeh Elementary School Kindergarten in WanRung Township, HuaLien County for Instance
胡秋菊

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

54 屏東縣三地門鄉青山國小幼兒園推動沉浸式族語教學幼兒園—幼、小攜手排灣族語連貫新契機

屏東県三地門郷青山小学校と付属幼稚園による民族語イマージョン教育幼稚園の推進—幼稚園と小学校のつながりによる新たな契機
Cing-Shan Elementary School Kindergarten in Sandimen Township, Pingtung County Promotes the Aboriginal Language Immersion Teaching in Kindergartens—A Fresh Turning Point in Teaching Paiwan Language in Elementary School and Kindergarten
曾昱山

58 原音重現—都會區沉浸式族語幼兒園

原住民の言葉再び—都会の民族語イマージョン教育幼稚園
Rehearing Aboriginal Languages—the Aboriginal Language Immersion in Metropolitan Kindergartens
高淑真

62 北中區專管中心推動師資與輔導員增能紀實

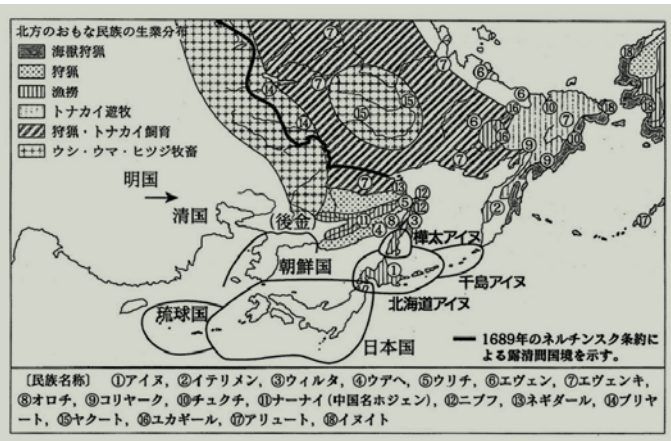
台湾中北部プロジェクト管理センターによる教師・指導員養成と能力向上についての実録
A Record of the Project Management Centers in Northern and Central Areas Promoting Enhancement of Teachers and Counselors' Professional Capacity
趙家誌

66 點亮族語傳承的希望之光—訪興中國小附幼與東河國小附幼

民族語継承に希望の光を灯す
—興中小学校付属幼稚園と東河小学校付属幼稚園を訪ねて
Lighting up the Hope of Passing on the Aboriginal Languages—the Interviews with Sing Jhong Elementary School Kindergarten and Donghe Elementary School Kindergarten
採訪 | 編輯部

72 親愛實施鐘點沉浸式族語幼兒園之我見

親愛小学校付属幼稚園での時間制民族語イマージョン教育についての私見
Views on the Implementation of the Hourly Aboriginal Language Immersion in Chin Ai Elementary School Kindergarten
陳雅琳



原教視野

Aboriginal Education Horizon

原教からの視点

■ 原語論壇 Aboriginal Languages Forum 原語フォーラム

76 卑南語九階教材的修訂

プユマ語九段階教材の改訂

Revision of the Pinuyumayan 9 Leveled Aboriginal Language Textbooks

李台元

■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバルな視野で民族を見る

80 歐洲的少數語言教育

ヨーロッパの少数言語教育

Minority Languages Education in Europe

編輯部

認識愛努族

Knowing Aynu

アイヌを知る

84 近世的愛努史

近世のアイヌ史

Aynu's Early Modern

谷本晃久

原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences 原教會議

92 第二十五屆 穩固原住民語研討會研討心得

第25回原住民語安定化シンポジウム感想

Reflection on the 25th Annual Stabilizing Indigenous Languages Symposium

張學謙

96 6-8月會議列表

6-8月會議リスト

List of Meetings Held between June and August

編輯部